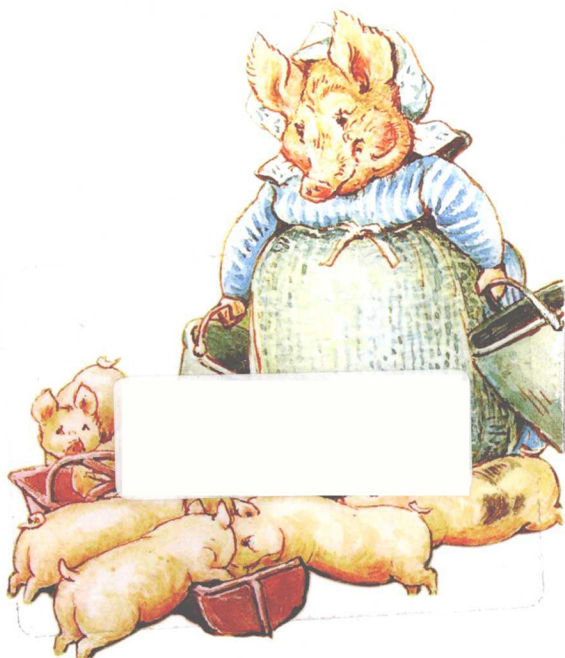


教育部重磅推荐 新课标同步必备
经典美绘完整译本 拼音辅读零障碍

The World of Peter Rabbit
小兔彼得和他的朋友们 ⑤
特德先生的故事

[英] 毕翠科斯·波特◎著 卢晓◎译

畅读注音版



“儿童文学中的圣经”，伴随每个孩子成长！

畅销全球百年，发行36种语言，全球销量超1.5亿册！

 北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

畅读注音版

The World of Peter Rabbit

小兔彼得和他的朋友们

5

特德先生的故事

[英] 毕翠科斯·波特 / 著 卢晓 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

特德先生的故事 / (英) 波特著 ; 卢晓译. -- 北京:
北京联合出版公司, 2015.3

(小兔彼得和他的朋友们 : 畅读注音版 ; 5)

ISBN 978-7-5502-4233-3

I. ①特… II. ①波… ②卢… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284505号

小兔彼得和他的朋友们 · 畅读注音版 5 特德先生的故事

选题策划: 益博轩

作 者: [英]毕翠科斯·波特

译 者: 卢 晓

责任编辑: 宋延涛 徐秀琴

北京联合出版公司

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销

字数46千字 880毫米×1230毫米 1/16 10印张

2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-4233-3

定价: 26.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换

电话: 010-64243832

目
录



tè dé xiānsheng de gù shi
特德先生的故事 / 1

xiǎozhū bù lán dé de gù shi
小猪布兰德的的故事 / 81

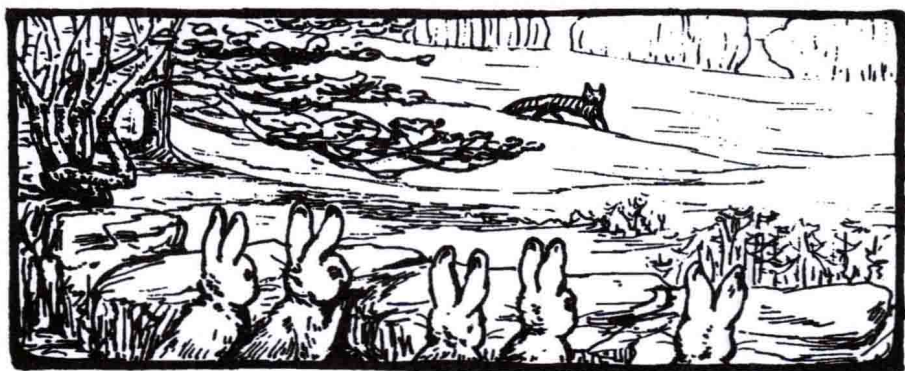


tè dé xiān sheng
特德先生
de gù shi
的故事



1903





wǒ yǐ qián xiě guò hěn duō guān yú xiǎo dòng wù de
 我 以 前 写 过 很 多 关 于 小 动 物 的
 shū lǐ miàn de dòng wù men dōu biǎo xiàn de hěn yǒu lǐ
 书， 里 面 的 动 物 们 都 表 现 得 很 有 礼
 mào dàn shì jīn tiān wǒ xiǎng zuò yì xiē gǎi biàn zài
 貌。 但 是， 今 天 我 想 做 一 些 改 变， 在
 zhè gè xīn gù shì lǐ yǒu liǎng gè ràng rén fán nǎo de jiā
 这 个 新 故 事 里， 有 两 个 让 人 烦 恼 的 家
 huò yí gè jiào tāng ní bù luò kè lìng yí gè jiào tè
 伙， 一 个 叫 汤 尼 · 布 洛 克， 另 一 个 叫 特
 dé xiānsheng
 德 先 生。

méi yǒu rén jué de tè dé xiānsheng shì gè zhèng jīng
 没 有 人 觉 得 特 德 先 生 是 个 正 经
 rén xiǎo tù zǐ men wú fǎ rěn shòu tā yīn wèi tā shēn
 人。 小 兔 子 们 无 法 忍 受 他， 因 为 他 身

shàng yǒu zài bàn yīng lǐ wài jiù néng wén dào de hú chòu wèi
上有在半英里外就能闻到的狐臭味。

tè dé xiān sheng hái liú zhe hú lí jiā zú diǎn xíng de dà hú
特德先生还留着狐狸家族典型的大胡

zi rè zhōng yú sì chù luàn cuàn yīn cǐ shéi yě bù
子，热衷于四处乱窜，因此，谁也不

zhī dào xià yí kè tā huì chū xiàn zài hé chù
知道下一刻他会出现在何处。

tā jīng cháng dì yī tiān zhù zài shù lín lǐ de xiǎo mù
他经常第一天住在树林里的小木

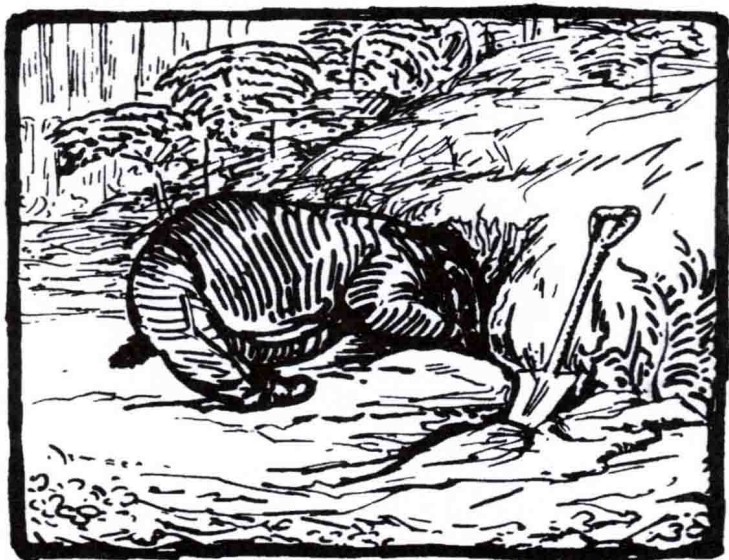
péng lǐ ràng lǎo běn jié míng bō sāi yì jiā xiàn rù jí dù
棚里，让老本杰明·波塞一家陷入极度

kǒng jù zhōng dì èr tiān jiù yòu huì bān dào hú biān de liǔ shù
恐惧中，第二天就又会搬到湖边的柳树

cóng lǐ bǎ shēng huó zài nà lǐ de yě yā zi hé shuǐ lǎo
丛里，把生活在那里的野鸭子和水老

shǔ xià de líng hún chū qiào
鼠吓得灵魂出窍。





zhěng gè dōng tiān zhí dào chūn tiān zǎo xiē shí hòu tè
整 个 冬 天 直 到 春 天 早 些 时 候 ， 特
dé xiān sheng dōu zhù zài bù ěr dà bà shàng de yí gè shí dòng
德 先 生 都 住 在 布 尔 大 坝 上 的 一 个 石 洞
lǐ zhè gè shí dòng zài ōu tè méi ěr xuán yá xià miàn
里 。 这 个 石 洞 在 欧 特 梅 尔 悬 崖 下 面 。

tè dé xiān sheng yōng yǒu liù suǒ fáng zi dàn shì tā
特 德 先 生 拥 有 六 所 房 子 ， 但 是 他
què jí shǎo zhù zài zì jǐ jiā
却 极 少 住 在 自 己 家 。

dāng tè dé xiān sheng bú zài jiā shí tā de fáng zi
当 特 德 先 生 不 在 家 时 ， 他 的 房 子
què yě bú huì zǒng kōng zhe tāng ní bù luò kè jīng cháng
却 也 不 会 总 空 着 ， 汤 尼 · 布 洛 克 经 常

bù qǐng zì lái de bān jìn qù zhù shàng yí duàn shí jiān
不请自来地搬进去住上一段时间。

tāng ní bù luò kè shì gè xiǎo pàng zi tā hún
汤尼·布洛克是个小胖子，他浑
shēn zhǎng mǎn le yìng yìng de zōng máo zǒng shì yáo yáo bǎi bǎi
身长满了硬硬的鬃毛，总是摇摇摆摆
de zǒu lù xiào de shí hou gèng shì háo bú gù jì de lù chū
地走路，笑的时候更是毫不顾忌地露出
mǎn zuǐ de dà yá tā suī rán zǒng shì miàn dài xiào róng
满嘴的大牙。他虽然总是面带笑容，
què méi yǒu liáng hǎo de shēng huó xí guàn tā zuì xǐ huān de
却没有良好的生活习惯。他最喜欢的
shí wù yǒu dà huáng fēng de cháo xué qīng wā hé qiū yǐn
食物有大黄蜂的巢穴、青蛙和蚯蚓。
tā zuì xǐ huān zuò de shì qíng zé shì zài yǒu yuè liang zhào shè
他最喜欢做的事情则是在有月亮照射
de yè wǎn sì chù luàn wā
的夜晚四处乱挖。

tā shēn shàng de yī fu āng zāng bù kān tā hái
他身上的衣服肮脏不堪，他还
xí guàn yú bái tiān chuān zhe xuē zi shàng chuáng shuì jiào
习惯于白天穿着靴子上床睡觉。
dāng rán zhè gè chuáng tōng cháng dōu shì shǔ yú tè dé xiān
当然，这个床通常都是属于特德先
sheng de
生的。

tāng ní bù luò kè ǒu ěr yě huì chī diǎn tù ròu
汤尼·布洛克偶尔也会吃点兔肉



xiàn bǐng dàn shì tā zhǐ chī jí xiǎo de xiǎo tù zi zhè
 馅饼，但是他只吃极小的小兔子，这
 zhǒng qíng kuàng yì bān chū xiàn zài shí wù jí dù quē fá de shí
 种情况一般出现在食物极度缺乏的时
 hou tā yǔ lǎo běn jié míng bō sài guān xì hái xíng yīn
 候。他与老本杰明·波塞关系还行，因
 wèi tā men dōu tǎo yàn kě wù de shuǐ tā hé tè dé xiān sheng
 为他们都讨厌可恶的水獭和特德先生。
 tā men jīng cháng huì zài yì qǐ tǎo lùn zhè xiē lìng rén bú kuài
 他们经常会在了一起讨论这些令人不快
 de huà tí
 的话题。

lǎo bō sài xiān sheng yǐ jīng hěn lǎo le shēn tǐ yě
 老波塞先生已经很老了，身体也



bú dà jiàn kāng zhè yì tiān tā pī zhe wéi jīn zuò zài jiā
不大健康。这一天，他披着围巾坐在家
mén kǒu zài chūn guāng lǐ xī zhe tù yān
门口，在春光里吸着兔烟。

tā hé ér zǐ běn jié míng hái yǒu ér xí fó luó pǔ
他和儿子本杰明还有儿媳佛罗浦
xī zhù zài yì qǐ cǐ shí de fó luó pǔ xī gāng shēng xià
西住在一起。此时的佛罗浦西刚生下
yì wō xiǎo tù zǐ zhè tiān xià wǔ lǎo bō sài liú xià kàn
一窝小兔子。这天下午，老波塞留下看
jiā běn jié míng hé fó luó pǔ xī wài chū le
家，本杰明和佛罗浦西外出了。

zhè wō xiǎo tù zǐ hái hěn xiǎo zhǐ huì zhēng kāi tā
这窝小兔子还很小，只会睁开他
men de lán sè yǎn jīng tī tī xiǎo tuǐ tā men zhù zài yí
们的蓝色眼睛，踢踢小腿。他们住在一
gè hěn qiǎn de xiǎo dòng lǐ shuì jiào de chuáng shàng pū mǎn
个很浅的小洞里，睡觉的床上铺满

le tù máo hé gān cǎo péngsōng róu ruǎn dàn shì tā men de
了兔毛和干草，蓬松柔软。但是他们的
wò shì bìng méi yǒu hé zhǔ wū xiāng tōng
卧室并没有和主屋相通。

duì le hái wàng le gào su nǐ yí gè shì shí cǐ
对了，还忘了告诉你一个事实——此
shí de lǎo bō sāi zǎo jiù wàng jì le nà wō xiǎo tù zǐ tā
时的老波塞早就忘记了那窝小兔子。他
shài zhe tài yáng zhèng hé lù guò shù lín de tāng ní bù luò
晒着太阳，正和路过树林的汤尼·布洛
kè liáo de qǐ jìn ne tāng ní bù luò kè suí shēn xié dài
克聊得起劲呢。汤尼·布洛克随身携带
zhe yí gè kǒu dai yì bǎ tā yòng guàn le de xiǎo chú tóu
着一个口袋，一把他用惯了的小锄头，
hái yǒu yì xiē bǔ shǔ de gōng jù
还有一些捕鼠的工具。

tāng ní bù luò kè tòng xīn jí shǒu de bào yuàn
汤尼·布洛克痛心疾首地抱怨
dào : tè dé xiānsheng tōu zǒu le suǒ yǒu de yě jī dàn
道：“特德先生偷走了所有的野鸡蛋，



wǒ yǐ jīng hěn nán zhǎo dào shí wù le hái yǒu nà xiē kě wù
 我已经很难找到食物了。还有那些可恶
 de shuǐ tǎ jìng rán chèn wǒ dōng mián de shí hou zhuā zǒu le
 的水獭，竟然趁我冬眠的时候抓走了
 suǒ yǒu de qīng wā wǒ yǐ jīng liǎng zhōu méi chī guò bǎo fàn
 所有的青蛙——我已经两周没吃过饱饭
 le měi tiān jǐn kào yì xiē yě hé táo wéi shí dōu kuài yào
 了，每天仅靠一些野核桃为食，都快要
 biàn chéng sù shí dòng wù le kàn lái wǒ zhǐ néng chī zì
 变成素食动物了。看来，我只能吃自
 jǐ de wěi ba le
 己的尾巴了！”



tāng ní bù luò kè zhè bàn zhēn bàn jiǎ de huà bǎ lǎo
 汤尼·布洛克这半真半假的话把老
 bō sài dòu lè le suī rán nèi róng bù kě xiào dàn shì zhǐ
 波塞逗乐了，虽然内容不可笑，但是只
 yào kàn zhe tāng ní bù luò kè nà féi pàng āi xiǎo de shēn
 要看着汤尼·布洛克那肥胖矮小的身
 tǐ zài jiā shàng tā cǐ yá liě zuǐ de yàng zi jiù huì
 体，再加上他呲牙咧嘴的样子，就会
 jué de huá jī kě xiào
 觉得滑稽可笑。

lǎo bō sài hā hā dà xiào zhe qǐng tāng ní bù luò kè
 老波塞哈哈大笑请汤尼·布洛克
 jìn rù le tù wō hái ràng tā pǐn cháng le yí fèn měi wèi
 进入了兔窝，还让他品尝了一份美味
 kě kǒu de xiāng bǐng hē le yì bēi ér xí fu fó luó pǔ xī
 可口的香饼，喝了一杯儿媳妇佛罗浦西
 qīn shǒu niàng zhì de yíng chūn huā jiǔ
 亲手酿制的迎春花酒。

kàn tāng ní bù luò kè jǐ jìn tù wō shí hái hěn
 看，汤尼·布洛克挤进兔窝时还很
 mǐn jié ne
 敏捷呢！

lǎo bō sài diǎn rán le zì jǐ de yān dài ràng tāng
 老波塞点燃了自己的烟袋，让汤
 ní bù luò kè cháng le cháng zì jǐ yòng gān lán yè zuò de
 尼·布洛克尝了尝自己用甘蓝叶做的
 xuě jiā yān juǎn xuě jiā de wèi dào yì cháng nóng liè xūn
 雪茄烟卷。雪茄的味道异常浓烈，熏



de tāng ní bù luò kè de zuǐ liě de gèng dà le
得汤尼·布洛克的嘴咧得更大了。

hěn kuài zhěng gè tù wō quán dōu mí mǎn zhe qiāng rén
很快，整个兔窝全都弥漫着呛人

de yān wù le lǎo bō sāi yì biān ké sou yì biān dà
的烟雾了。老波塞一边咳嗽，一边大

xiào tāng ní bù luò kè zé yì biān xī yān yì biān cǐ
笑。汤尼·布洛克则一边吸烟，一边吡

yá liě zuǐ de dà xiào
牙咧嘴地大笑。

lǎo bō sāi yì biān xiào yì biān ké sou rán hòu màn
老波塞一边笑一边咳嗽，然后慢

màn de bì shàng yǎn jīng shuì zháo le yīn wèi nà xiē gān lán
慢地闭上眼睛睡着了，因为那些甘蓝

xuě jiā shí zài tài qiàng rén le
雪茄实在太呛人了……

zhí dào běn jié míng hé fó luó pǔ xī huí jiā shí lǎo
直到本杰明和佛罗浦西回家时，老
bō sài cái xǐng lái cǐ shí tāng ní bù luò kè hé nà
波塞才醒来。此时，汤尼·布洛克和那
wō xiǎo tù zǐ quán dōu bú jiàn le lǎo bō sài bù chéng rèn
窝小兔子全都不见了。老波塞不承认
yǒu rén céng jìn guò tù wō dàn shì tā què wú fǎ jiě shì
有人曾进过兔窝。但是，他却无法解释
tù wō lǐ cán liú de qì wèi ér qiě shā dì bǎn shàng hái
兔窝里残留的气味。而且，沙地板上还
liú yǒu nà me duō shēn shēn de yuán jiǎo yìn lǎo bō sài de
留有那么多深深的圆脚印。老波塞的
xíng wéi zhēn shì tài diū liǎn le fó luó pǔ xī jiū zhe tā de
行为真是太丢脸了！佛罗浦西揪着他的

